

Щ943
В 92

ВИБРАНІ ДУЕТИ

З музичних
комедій

УКРАЇНСЬКИХ
РАДЯНСЬКИХ
КОМПОЗИТОРІВ

Випуск
II

«СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР»

Київ . 1960



ИЗБРАННЫЕ ДУЭТЫ

из музыкальных
комедий

УКРАИНСКИХ
СОВЕТСКИХ
КОМПОЗИТОРОВ

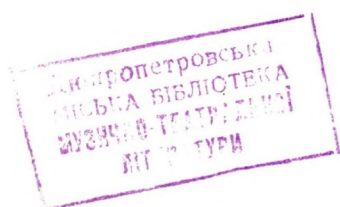
Выпуск
II

« СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР »
Украинское республиканское отделение
К И Е В • 1960

ВИБРАНІ ДУЕТИ

з музичних
комедій

УКРАЇНСЬКИХ
РАДЯНСЬКИХ
КОМПОЗИТОРІВ



Випуск
II

«СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР»
Українське республіканське відділення
Київ · 1960

КАУФМАН ЛЕОНИД СЕРГЕЕВИЧ (составитель)
ИЗБРАННЫЕ ДУЭТЫ ИЗ МУЗЫКАЛЬНЫХ КОМЕДИЙ
УКРАИНСКИХ СОВЕТСКИХ КОМПОЗИТОРОВ

Выпуск II

(на украинском и русском языках)

Муз. редактор *М. Іжакевич*

Худ. редактор *М. Остапко*

Літ. редактор *Л. Ковальчук*

Тех. редактор *З. Хорошилова*

Художник *П. Вишняк*

Муз. коректор *О. Кривой*

Здано на виробництво 21.VII.—1960 р.

Підписано до друку 5.X.—1960 р. Формат 60х92 ¹/₈

Обсяг 6 друк. арк. [умовні 6] Тираж 1040 прим. Вид. № К-138

Зам. № 976

Київська друкарня ното-друку
Всесоюзного видавництва „Советский композитор“
Жданова, 25

ДУЕТ ВІРИ І АНДРІЯ

з музичної комедії „Зоряні ночі“

Слова Л. Галкіна

Переклад з російської Л. Ковальчука

Музика К. Бенца

ДУЭТ ВЕРЫ И АНДРЕЯ

из музыкальной комедии „Звездные ночи“

Слова Л. Галкина

Музыка К. Бенца

Allegretto

1. Андрій	Ні,	я	не	зна-	ю,	що	й	ка-	за-	ти!	Як	же	тут	не	злить	-	ся?
Андрей	Нет,	не	найду	се-	бе	я	мес-	та!	Как	же	тут	не	злить	-	ся?		
2. Віра	Ах,	на-	що,	на-	що	ми	зу-	стрі-	лись?	Я	тур-	бот	не	зна-	ла.		
Вера	Ах.	для	че-	го	с	то-	бой	мы	вме-	сте?	Я	за-	бот	не	зна-	ла.	

Ти	по-	дивись:	я-	кі	дів-	ча-	та	гар-	ні	у	ста-	ни-	ці.
Ты	по-	гляди:	вок-	руг	не-	вес-	ты,	це-	ла-	я	ста-	ни-	ца!
Па-	руб-	ків	до	ме-	не	си-	ла	сва-	та	лось	бу-	ва-	ло.
Да,	пар-	ней,	ска-	зять	по	чес-	ти,	сва-	та	лось	не	ма-	ло!

a tempo

1-В, 2-А. Ча-рів-ні, ча-рів-ні, на-че кві-ти вес-ня-ні, 1-А. А ме-
 Хоро-ши, хо-ро-ши, го-во-рю я от ду-ши. 2-В. Ну, а
 Я у-у-

a tempo

-ні не по-вез-ло, по-лю-би-лась, як на зло, о-та-
 мне не по-вез-ло, по-лю-би-лась, как на зло, мне у-
 -пер-та і ти теж, як же тут ти про-жи-веш! Ой, най-
 -пря-ма, ты у-пря-м, труд-но бу-дет вмес-те нам. Ох, на-

-ка дів-чи-на впер-та, по-лю-би-лась, як на зло! 1-В, 2-А. Ну
 -пря-ма-я дев-чон-ка, по-лю-би-лась, как на зло! Ну
 -шла ко-са на ка-мінь, важ-ко бу-де жи-ти нам!
 -шла ко-са на ка-мень, труд-но бу-дет вмес-те нам!

mf

що ж, ну що ж, ти ду-шу не три-вож: я
 что ж, ну что ж, ис-ход лег-ко най-дешь: я

mf

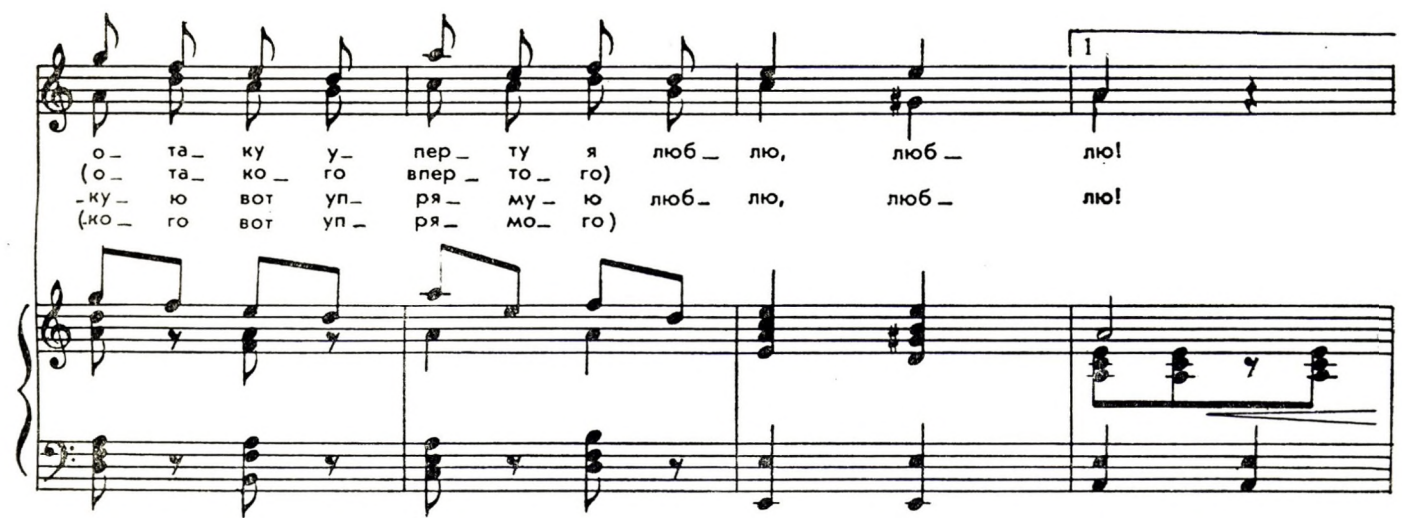
Разом:
Вместе:



сер_ цю швид_ ко дам на_каз - візь_ му та й роз_ люб_ лю! Та
серд_ цу стро_ гий дам приказ - я раз_ лю_ бить ве_ лю! И



все ж, та все ж (са_ ма) не про_ жи_ веш. І
все ж, и все ж ты серд_ ца не уй_ мешь, та_



о_ та_ ку у_ пер_ ту я люб_ лю, люб_ лю!
(о_ та_ ко_ го впер_ то_ го)
-ку_ ю вот уп_ ря_ му_ ю люб_ лю, люб_ лю!
(ко_ го вот уп_ ря_ мо_ го)



First system of the musical score. It features a piano accompaniment in the lower staves and a flute part in the upper staves. The piano part consists of chords and single notes, while the flute part has a melodic line with slurs and accents.

Second system of the musical score. It includes a vocal line with the lyrics "лю!" and "лю!". The flute part is marked "Flauto ad libitum (2-й раз)". The piano part has a dynamic marking of "mf" and features a complex, flowing melodic line with many slurs and ties.

Third system of the musical score. It continues the piano and flute parts from the previous system. The piano part has a dynamic marking of "mf" and features a complex, flowing melodic line with many slurs and ties. The flute part continues its melodic line with slurs and ties.

1 2

Meno mosso

f pesante e risoluto

poco a poco accelerando

Tempo I *Віра:*
Вера:

Андрій: *Віра:*
Андрей: *Вера:*

Та все ж, та все ж ти сам не про_жи_ веш. І
И все ж, и все ж ты серд_ца не уй_ мешь. Та

Та . все ж, та все ж са_ ма не про_жи_ веш. І
И все ж, и все ж ти серд_ца не уй_ мешь. Та

Tempo I

mf

о _ та _ ко _ го _ впер _ то _ го _ люб _ лю, люб _ лю!
 -ко _ го _ вот _ у _ пря _ мо _ го _ люб _ лю, люб _ лю!

о _ та _ ку _ у _ пер _ ту _ я _ люб _ лю, люб _ лю!
 -ку _ ю _ вот _ у _ пря _ му _ ю _ люб _ лю, люб _ лю!

f

ff *ff*

ДУЕТ ГАЛІ І КИРИЛА

з музичної комедії
„Тиха українська ніч“

Слова Г. Плоткіна
Музика С. Жданова

ДУЭТ ГАЛИ И КИРИЛЛА

из музыкальной комедии
„Тиха украинская ночь“

Слова Г. Плоткина
Музыка С. Жданова

Allegro moderato

tr Галя

Зно — ву
Серд — це

p

tr

сер — це за — спі — ва — ло, про — бу —
ра — дост — но за — пе — ло, серд — цу

—ди — лась даль — яс — на. Що зі
нын — че не до сна. Что со

мно- ю я не зна- ла, та від-чу- ла
мно- у- знать хо- те- ла, до- га-да- лась

accelerando

я, я:

accelerando

що це вес- на! на!
при- шла вес- на!

rit.

Piu mosso Галя

Кирило:
Кирил

О, мій ко-ха- ний!
О, мой же-лан- ный!

Ві-рець вес-ня-ний нас ві- та- є, бринить лас-ка- ва піс- ня
Пусть ве-тер ма- я, нас встре-ча- я, лу- ка- во вто-рит пес- не

Та-кий жа-да- ний! Мо-є жит-тя то-бі вру-
 Те-бя встре-ча-ю, и жизнь сво-ю те-бе вру-

со- лов'я. Мо-є жит-тя, то-бі вру-ча-ю,
 со- лов'я. Я жизнь сво-ю те-бе вру-ча-ю,

-ча-ю, ли-ше то-бі, лю-бов мо-я!
 -ча-ю, и лиш-ь те-бе, лю-бовь мо-я!

ли-ше для нас весна сі-я,
 вес-ны цветень-е слав-лю я, ли-ше то-бі, то-бі, лю-
 и лиш-ь те-бе, те-бе, лю-

-бов мо-я!
 -бовь мо-я!

То не зі-ронь-ки бла-ки-т-ні е ся-ють ти-хо
 То не ззвзды зо-ло-ты-е за-си-я-ли

The first system of the musical score consists of two vocal staves (soprano and bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a major key with a 2/4 time signature. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

в ви-ши-ні,- о-чі ми-ло-го при-віт-ні
 в ви-ши-не,- о-чі ми-ло-го род-ны-е

о-чі ми-ло-ї при-віт-ні
 о-чи ми-лой до-ро-ги-е

The second system continues the vocal and piano parts. It includes two vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal staves, with some lines split across measures. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

по-смі-ха-ють-ся ме-ні!
 у-лы-ба-ют-ся лиш-ь мне.

The third system concludes the musical piece. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines end with a final note, and the piano accompaniment provides a concluding harmonic structure. The lyrics are written below the vocal staves.

То не сон_це в не_бі ся_ є,
То не сол_ныш_ко си_ я_ ет,

Не сон_це ся_ є, і не тра_вень на_ста_
Мо_я род_на_ я! то не май вол_ну_ ет

То ко_хан_ня сер_це
Э_то ра_дость на_ше

є! нас! зі_гр_ва_є
со_гр_ва_єт

ра_діс_не мо_є! О, як не_га_да_но_не_
серд_це в доб_рий час! О, как неж_дан_но пес_ней

ff *Largo*

Largo

ff 3

-жда - ма - но я роз - рас - кві - та - ють по - чут -
 цве - ла в ду - ше вес -

-тя!
 -на! О, ко - ха - ний!
 О, лю - би - мый!

О, О, ко - род -

В нас те - перь од - не жит -
 Жизнь те - перь у нас од -

-ха - на!
 -на - я!

mf Tempo I

—тя!
—на!

Зно — ву
Серд — це

mf
Tempo I
I нам ра — ді — ти
На — встре — чу — счас — ть — ю

rit.

mf

сер — це за — спі —
ра — дост — но за —

по — ра нас — та — ла, на — ша
пой — дем мы сме — ло в э — ту

—ва — ло, про — бу — ди — лась
—пе — ло, серд — цу нын — че

мрі — я, збу — ла — ся мрі — я ніж — на,
по — ру нам не до сна! Сбы — лась меч —

даль не яс — до на, сна! що зі та мо на. Зно — ву Серд — це мно — ю я не зна — ла, мной — уз — нать хо — те — ла, сер — це за — спі — ва — ло, ра — дост — но за — пе — ло, та відчу — ла я, до га — да — лась я: це прийшла во — на — то прийшла о — на —

accelerando

accelerando

що при - це. шла
 мо - я мо - я
 вес - на! вес - на!
 rit.
 rit

ДУЕТ ГАЛІ І СТЕПАНА

з музичної комедії
„За двома зайцями“

Слова С. Олійника

Музика В. Рождественського

ДУЭТ ГАЛИ И СТЕПАНА

из музыкальной комедии
„За двумя зайцами“

Слова С. Олейника

Перевод с украинского Д. Седых

Музыка В. Рождественского

Moderato

mf

pp

cresc.

p

p

Галля

Ой, кра_са, кра_са, Дніп_

Ой, кра_са, кра_са, Днеп_

- ро, ти наш рід- ний, рідний ба- тень- ку, що ро- би- ти нам
 - ро, не спе- ши ты к синю мо- рюш- ку, по- со- ве- туй нам, Степан

Що ро- По- со-

з ли- хом- го- рем? Дай по-
 как раз- ве- ять на- ше

- би- ти нам з ли- хом го- рем?
 - ве- туй нам, как раз- ве- ять

cresc. *p.*

- ра- донь- ку, дай по- ра- донь- ку, що ро- би- ти нам, як нам
 го- рюш- ко, на- ше го- рюш- ко, ты ска- жи, род- ной, как нам

ten. *ten.*

бу-ть.
бы-ть.

mf

Più mosso

mf

Дай нам сил тво-їх, Дніп-ре
Не спе-ши, Дне-про, на про-

mf

Дніп-ре зо-ря-ний і не ско-ре-ний. Дай по-
Не шу-ми, Дне-про, го-лу-бой вол-ной. Ты со-

зо-ря-ний!
-стор степ-ной!

cresc.

vp

— ра ду нам, як нам бу — ти з ли_хом — го_рем, що ро_би_ ти
 — вет по_дай, дай серд_цам тре_вож_ным си_пу о_ до_леть бе_

vp

mf

нам? З ли_хом — го_ рем хо_чем би_ ти_ся, жить щас_
 — ду. Дай нам си_ лу с го_рем спра_ вить_ся, — жить счаст_

cresc.

— ли_ во, не жу_ри_ ти_ся, щоб сер_ця мо_ло_
 — ли_ во, не пе_ча_ лить_ся, что_бы нас ни_ког_

- ді не ко-ри- лись бі-ді, щоб ні-
-да не сло-ми- ла бе-да, що-бы

- ко- ли в бі-ді не ко-ри- ти- ся.
серд- цу в бе-де не от-ча- ять- ся.

rit.

Meno mosso

mf

First system of musical notation. It includes a piano accompaniment with arpeggiated chords and a melody line with a fermata. The key signature is one sharp (F#).

Second system of musical notation. It includes a piano accompaniment and vocal entries with lyrics. The key signature is one sharp (F#).

mf
Ой, кра-
Ой, кра-

Tempo 1

Third system of musical notation. It includes a piano accompaniment and vocal lines with lyrics. The key signature is one sharp (F#).

-са, кра са, Дніп - ро, ти наш рід - ний, рід - ний
-са, кра-са, Днєп - ро, не спе - ши ты к си - ню

ба_ тень_ ку, що ро_ би_ ти нам з лихом_
мо_ рюш_ ку! По_ со_ ве_ туй нам, как раз_

Що ро_ би_ ти нам з лихом_ го_ рем?
По_ со_ ве_ туй нам, как раз_ ве_ ять

cresc.

го_ рем? Дай по_ ра_ донь_ ку, дай по_ ра_ донь_ ку, що ро_ би_ ти нам, як нам
_ ве_ ять на_ ше го_ рюш_ ко, на_ ше го_ рюш_ ко. Ты ска_ жи, родной, как нам

rit. p *pp*

буть, як нам быть, як нам быть.
буть, как нам быть, как нам быть. *pp*

p *rit.* *pp*

ЛІРИЧНИЙ ДУЕТ ШУРИ І ОЛЕКСИ

„СПАДАЄ СПЕКА ДНЯ“
з музичної комедії
„Полум'яне серце“

Слова Б. Балабана

Музика В. Рождественського

ЛИРИЧЕСКИЙ ДУЭТ ШУРЫ И АЛЕКСЕЯ

„СПАДАЕТ ЖАР ДНЕВНОЙ“
из музыкальной комедии
„Пламенное сердце“

Слова Б. Балабана

Музыка В. Рождественского

Moderato

Шура

Спа-да-є спе-ка
Спа-да-ет жар днев-

дня,
-ной,

над мо-рем ві-тер ві-є, і
про-хла-дой с мо-ря ве-ет, нам

сон - це, сон-це все нав-ко-ло лас-ка-во зо-ло-тить.
солн-це, солнце, у-хо-дя, про-щаль-ный луч да-рит.

cresc

Олекса
Алексей

Блакитний не-бо-схил мі-нить-ся і тем-ні-є, дрі-
И синий не-бо-свод час от ча-су тем-не-єт, и

-мол-но гас-не, гас-не день, і сад не-на-че
воз-дух, воз-дух не-дви-жим, и сад как буд-то

mf

p Шура

Не ше-ле-стять ку-щі,
Не ше-ле-стят лист-ва,

спить
спит.

8 8 8

змовк — нув спів пта_ши_
 смолк — ло_пти_ чек пе_

Piu mosso

p

— ний, і ме_рех_тять зір_ки в без_край_ ній да_ли_
 — нье, си_я_ет лик лу_ны в не_бес_ ной ви_ши_

Piu mosso

p

і ме_рех_тять в без_край_ ній да_ли_
 си_я_ет лик в не_бес_ ной ви_ши_

— ні. Стрі_ван_ня нас_ та_ є яс_на хви_
 — не. Свидан_я час, уй_ мись, ду_ши вол_

— ні. Стрі_ван_ня нас_ та_ є спо_ ді_ ва_на хви_
 — не. Свидан_я про_ бил час, уй_ мись, ду_ши вол_

Tempo I

rit. p

—ли— на. жду, я жду те— бе в ча—
 —не— нье. Я жду, я жду те— бя, вни—

Tempo I

p

rit.

—ли— на. Я жду, я жду те— бе
 —не— нье. Я жду, я жду те— бя,

a tempo

—рив— ній ти—ши— ні,
 —ма— я ти—ши— не.

pp

a tempo

mf

Спа—да—є спе— ка
 Спа—да—ет жар дня,

mf

rit.

mf

дня, над мо-рем ві- гер ві- є, і
-ной, про-хла-дой с мо- ря ве- ет, нам

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 4/4 time. The lyrics are written below the vocal staves.

сон- це, сон-це все нав- ко- ло лас- ка- во зо- ло-
солн- це, солн-це, у- хо- дя, про- щаль- ный луч да-

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It features the same instrumental setup as the first system. The lyrics continue across the vocal staves.

-тить. Над-хо- дить мить яс- на,
-рит Сви-дань-я про- бил час,

Над-хо- дить мить яс-
Сви-дань-я про- бил

cresc.

The third system of the musical score continues the vocal and piano parts. It features the same instrumental setup as the first system. The lyrics continue across the vocal staves. The piano accompaniment includes a *cresc.* (crescendo) marking. The system concludes with a double bar line.

чу- дес- на мить стрі- ван- ня. Я жду, я жду те-
 уй- мись, ду- ши вол- не- нье. Я жду, я жду те-

- на, яс- на чу- дес- на мить.
 час, уй- мись, мо- я ду- ша.

pp

pp *rit.*
 - бе, мій дру- же, ра- ю мій! Я так люб- лю, люб- лю те-
 - бя, ты мой лю- би- мый друг! Я так люб- лю, люб- лю те-

pp *rit.*

- бе!
 - бя!

p rit. *pp* *ppp*

ДУЕТ ЯРИНКИ І АНДРІЙКА

з музичної комедії

„Весілля в Малинівці“

Слова Л. Юхвіда

Музика О. Рябова

ДУЭТ ЯРИНКИ И АНДРЕЙКИ

из музыкальной комедии

„Свадьба в Малиновке“

Слова Л. Юхвида

Перевод с украинского И. Кротова

Музыка А. Рябова

Tempo di marcia

Андрійко.
Андрейка. 1
Яринка. 2

До ко-тов-ців про-вод-жа-ла
В путь-до-ро-гу про-во-жа-ла
За ві-ко-неч-лі-та-є
За о-кош-ком все ле-та-ет

ко- за-ка дів-чи-на, край до-рі-жень-
ка- за-ка дев-чи-на, на о-ко-ли-
го- луб си-зо-кри-лий; дів-чи-нонь-ка
го- лубь си-зо-кры-лый, а дев-чи-на

-ки сто-я-ла, гар-на, як ка-ли-на.
-це сто-я-ла крас-но-ю ка-ли-ной.
ви-гля-да-є, чи-не і-де ми-лий.
о-жи-да-ет, не и-дет ли-ми-лий.

Разом
Вместе

я. Край до-рі-жень-ки сто-я-ла, гар-на, як ка-
На о-ко-ли-це сто-я-ла крас-но-ю ка-
Дів-чи-нонь-ка ви-гля-да-є, чи не і-де
А дев-чи-на о-жи-да-єт, не и-дет ли

- ли - на. На ко-ня ко-зак сі-да- є,
- ли - ной. На ко-ня ка-зак у-сел- ся,
ми-лий. І вур-ко-че го-лу-бонь- ко:
ми-лий, Го-лубь вор-ко-вал дев-чи- не:

На ко-ня ко-зак сі-да- є, до дів-
На ко-ня ка-зак у-сел- ся, встре-пе-
І вур-ко-че го-лу-бонь- ко: «Не жу-
Го-лубь вор-ко-вал дев-чи- не: «Ме-ста

до дів-чи-ни про-мов-ля- є: «Будь здо-ро-ва
встре-пе-ну-лось грустью серд- це, и ска-зал он
«Не жу-ри-ся, дів-чи-нонь- ко, ми-лий во-лю
«Мес-та не да-вай кру-чи- не, ми-лий во-лю

-чи- ни про-мов-ля- є:
-ну- лось грустью серд- це,
-ри- ся, дів-чи-нонь- ко,
не да-вай кру-чи- не,

і щас_ ли_ ва, дів_чи_нонь_ко чор_ но_ бри_ ва.
чер_ но_ бро_ вой: «Будь_счаст_ли_ ва и здо_ ро_ ва»

здо_ бу_ ва_ є, пан_ські го_ ло_ ви эти_ на_ є.
до_ бы_ ва_ ет, го_ ло_ вы па_ нам сби_ ва_ ет.

2-й раз *rit.*

Будь здо_ ро_ ва і щас_ ли_ ва, дів_чи_нонь_ко чор_ но_
и ска_ зал он чер_ но_ бро_ вой: «Будь_счаст_ли_ ва и здо_
Ми_ лий во_ лю здо_ бу_ ва_ є, пан_ські го_ ло_ ви эти_
Ми_ лый во_ лю до_ бы_ ва_ ет, го_ ло_ вы па_ нам сби_

1. 2.
бри ва». _на_ є»
ро ва». _ва_ ет»

p

3

ДУЕТ САНТИ І ШАХАРА

з музичної комедії

„Наречені не повинні плакати“

Слова О. Шнайдера та А. Губермана

Переклад з російської Л. Ковальчука

Музика О. Сандлера

ДУЭТ САНТЫ И ШАХАРА

из музыкальной комедии

„Невесты не должны плакать“

Слова А. Шнайдера и А. Губермана

Музыка О. Сандлера

Moderato

f *mf* *rit.* *mf rit.*

f **Санта**

Гей, ско_
Эй, ры_

a tempo

— ріш тягни сі_ті пов_ні_ї, на_ше щас_тя знай_дем в о_ке_ а_ ні.
— бак, тя_ни се_ти пол_ны_е, на_ше счас_тье най_дем во_ке_ а_ не.

Не_ да_ рем_ но на_ ши хлоп_ ці смі_ ло ви_ ру_ шають в шторми,
Ведь не_ да_ ром на_ ши пар_ ни сме_ ло уп_ лы_ ва_ ют в шторми

йдуть крізь ту_ ма_ ни.
вдаль сквозь ту_ ма_ ны

Шахар

Гей, ско_ ріш тяг_ ни сі_ ті
Эй, ры_ бак, тя_ ни се_ ти

пов_ ні_ ї, на_ ше щас_ тя знай_ дем в о_ ке_ а_ ні.
пол_ ны_ е, на_ ше сча_ стье най_ дем в о_ ке_ а_ не.

Не да рем но на ші хлоп ці
Ведь не да ром на ши пар ни

Санта
Тра, ля, ля,

сміло ви ру ша ють в шторми, йдуть крізь ту ман.
смело уп лы ва ют в шторми вдаль сквозь ту ман.

ля, тра, ля, ля, ля. Дру же мій, ти не су муй.
Друг мой, ры бак, не гру сти.

Тра, ля, ля, ля, тра, ля, ля, ля. Бе_рег з'я_ вив_ся вда_ лі.
Бе_рег твой ви_ден вда_ ли.

p А_гей! А_ гей! А_

p Шахар

Ско_ро ніч ми не, о_ке_ан засне, цвіт маг_но_лій так
Ско_ро ночь прийде, о_ке_ан усне, цвет маг_но_лий серд_

_гей! А!

пах_ не дух_ м'я_ но, на_ші зо_рі сві_тять яс_но,
_ца о_пья_ня_ет, на_ші звез_ды све_тят яр_ко,

хай дзвенять гита_ри і стрі_ ча_ ють ко_ ха_ них. Ско_ ро
 пусть зве_нят гита_ры и лю_ би_ мых встре_ ча_ ют. Ско_ ро.

Тра, ля, ля, ля, ля, ля. Тра, ля, ля, ля, ля, ля. Цвіт так пах_ не дух_
 Да, серд_ ца о_ пья_

ніч ми_не, о_ ке_ ан засне, цвіт маг_ но_ лій так пах_ не дух_
 ніч прийде, о_ ке_ ан уснет, цвет маг_ но_ лий серд_ ца о_ пья_

- м'я_ но, на_ ші зо_ рі сві_ тять
 - ня_ ет, на_ ши звез_ ды све_ тят

- м'я_ но, на_ ші зо_ рі сві_ тять яс_ но,
 - ня_ ет, на_ ши звез_ ды све_ тят яр_ ко,

яс_но, хайдзвелять гі_та_ри і стрі_ ча_ ють ко_ ха_ них. Стрі_ ча_
 яр_ко, пусть звенят гита_ры и лю_ би_ мых встре_ ча_ ют. Встре_ ча_

p

pp

_ють!
_ють!

Стрі_ ча_
Встре_ *pp* ча_

p

pp

_ють!
_ють!

ДУЕТ ОКСАНИ І ІВАНА

„СВАРКА“

з музичної комедії

„Бажаємо щастя“

Слова О. Галабутської

Музика Я. Цегляра

Allegro

ДУЭТ ОКСАНЫ И ИВАНА

„ССОРА“

из музыкальной комедии

„Желаем счастья“

Слова О. Галабутской

Музика Я. Цегляра

mf Оксана Allegretto

Ти, мій ми-лий, по-шко-ду-єш, ти, мій милий, справді по-шко-
 Ты, мой ми-лый, по-жа-ле-єшь, ты, мой милый, о-чень по-жа-
 -ви, я-кий від-важ-ний, по-ди-ви, я-кий він став від-
 -ри, ка-кой от-важ-ний, ты смотри, ка-ким он стал от-

-ду-єш, що зі мно-ю так жар-ту-єш, що о-так жар-ту-єш
 -ле-єшь, что со мной ты не у-ме-єшь, мир-ным то-ном го-во-
 -важ-ний, ви-гляд смі-ли-вий, зви-тяж-ний, бач, во-я-ка, хоч ку-
 -важ-ным, с ви-дом гор-дым, с ви-дом важ-ным, ох, во-я-ка, хоть ку-

Іван
Іван

ти. А ме-не не за-ля-ка-єш, не за-ля-ка-єш, ти ме-
-рять. А ме-ня не ис-пу-га-єшь, не ис-пу-га-єшь, ты ме-
-ди! От ска-зав, що не бо-ю-ся, що не бо-ю-ся, я та-
-да! Вот ска-зал, что не бо-юсь я, что не бо-юсь я, но лишь

1. Оксана: 1 2.
- не і-ще не зна-єш, ще не зна-єш ти. По-ди-кай бі-
- ня е-ще не зна-єшь, я мо-гу вспи-лить Ты смот-всім бе-
- кий, як ро-зі-злю-ся, то че-
- толь-ко ра-зо-злюсь я, бу-дет

Più mosso Оксана
-ди. Го-ді, го-ді ви-хва-ля-тись,
-да. Пол-но, пол-но за-да-вать-ся,
Ой, гля-ди ме-ні, і-ва-не,
Це-ре-мо-нить-ся не ста-ну,

го-ді, го-ді вихва-ля-тись, по-тім бу-деш, ві-тро-го-не, ви-ба-ча-тись!
пол-но, пол-но за-да-вать-ся, пос-ле бу-деш, вет-ро-гон мой, из-ви-нять-ся!
ой, гля-ди ме-ні, і-ва-не, за-раз я те-бе ло-ма-ко-ю ді-ста-ну!
це-ре-мо-нить-ся не ста-ну, я сей-час те-бя ду-би-но-ю до-ста-ну!

Іван
Іван

1. Те, що бу-де, там вид-ні-ше, я не той, що був ра-ні-ше, я у-же не той, що був ра-
 1-2. То, что бу-дет, мне уж яс-но, ты на-де-ешь-ся на-прас-но, ты на-де-ешь-ся сов-сем на-
 2. Ти ж Ок-са-на, не О-дар-ка, при-пи-ни на-ре-шті свар-ку, бо ме-ні у-же не-мов би

1. 2. poco rit. Tempo I (Allegretto)
 Оксана

-ні-ше! пар-ко! Гей, хвалько, не одвер-тай-ся,
 -прас-но! -прас-но! Ой, хвастун, не за-да-вай ся,

Іван
Іван

від у-да-рів не-хо-вай-ся! Раз вій-но-ю, так вій-но-ю,
 от-ве-та не скры-вай-ся! Раз вой-но-ю, так вой-но-ю,

Оксана

Гей, тримайсь, мій ге-рой, гей, тримайсь, герой!
 Ты держись, мой ге-рой, ой, держись, герой!

я го-ту-ю-ся до бо-ю! Я не той, я не той, я у-же не той! Ой!
 я го-тов к любо-му бо-ю! Я не тот, я не тот, я у-же не тот, вот...

Allegro



Moderato

1.2

За_раз кай_ся, хоч не кай_ся, більш до
Ты хоть кай_ся, хоч не кай_ся, а ко

Ой!
Ох!

Я_ка сер_
Ка_ка_я

мене, милий мій, не звер_тай_ся.
мне теперь не о_бра_щай_ся.

Ти зі мно_ю по_про_щай_ся, мій
Ты со мно_ю по_про_щай_ся, мой

_ди_га!
зла_я!

Ди_ви, я_
Ты по_смот_

rit *a tempo*

ми-лий, на-зав-жди!
ми-лый, на-всег-да!

Не ля-кай
Не пу-гай,

-ка!
-ри!

Hi, про-ща-тись я не ста-ну, так,
Нет, про-щать-ся я не ста-ну, да,

rit. *a tempo*

i не шу-кай,
не воз-ра-жай,

про-щай, про-щай!
про-щай, про-щай!

так, не ста-ну, я те-бе, мо-я Ок-са-но, все-од-
да, не ста-ну, я те-бя, мо-я Ок-са-на, все-раз-

Allegro *f*

Ти хоч
Ты хоч

-но знай-ду, знай-ду. завж-ди знай-ду! Hi, про-
-но най-ду, най-ду, всег-да най-ду! Нет, про-

Allegro

кай-ся, милый дру-же, хоч не кай- ся, а до ме- не не звер-
кай-ся, милый друг мой, хоть не кай- ся, а ко мне не о- бра-

- щатись, ні, про-ща-тись я не ста- ну, я не ста- ну, я не
- щатся, нет, прощатся я не ста- ну, я не ста- ну, я не

- тай- ся, ти зі мно- ю, ти зі мно- ю по- про- щай- ся, по- про-
- щай- ся, ты со мно- ю, ты со мно- ю по- про- щай- ся, по- про-

ста- ну. Ти не гні- вай-ся, не гні- вай-ся, Ок- са- но, ти не
ста- ну. Не сер- дись, о, не сер- дись, мо- я Ок- са- на, не сер-

- щай- ся, по- про- щай- ся, мій ми- лий, на- завж- ди!
- щай- ся, по- про- щай- ся, мой ми- лый, на- всег- да!

гні- вай- ся, Ок- са- но, мо- я ти на- завж- ди!
- дись, мо- я Ок- са- на, мо- я ты на- всег- да!

З М І С Т

	Стор.
1. ДУЕТ ВІРИ І АНДРІЯ з музичної комедії „Зоряні ночі“. Слова Л. Галкіна, переклад з російської Л. Ковальчука, музика К. Бенца	5
2. ДУЕТ ГАЛІ І КИРИЛА з музичної комедії „Тиха українська ніч“. Слова Г. Плоткіна, музика С. Жданова	11
3. ДУЕТ ГАЛІ І СТЕПАНА з музичної комедії „За двома зайцями“. Слова С. Олійника, музика В. Рождественського	20
4. ЛІРИЧНИЙ ДУЕТ ШУРИ І ОЛЕКСИ „СПАДАЄ СПЕКА ДНЯ“ з музичної комедії „Полум'яне серце“. Слова Б. Балабана, музика В. Рождественського	27
5. ДУЕТ ЯРИНКИ І АНДРІЙКА з музичної комедії „Весілля в Малинівці“. Слова Л. Юхвіда, музика О. Рябова	33
6. ДУЕТ САНТИ І ШАХАРА з музичної комедії „Наречені не повинні плакати“. Слова О. Шнайдера та А. Губермана, переклад з російської Л. Ковальчука, музика О. Сандлера	36
7. ДУЕТ ОКСАНИ І ІВАНА „СВАРКА“ з музичної комедії „Бажаємо щастя“. Слова О. Галабутської, музика Я. Цегляра	42

С О Д Е Р Ж А Н И Е

	Стр.
1. ДУЭТ ВЕРЫ И АНДРЕЯ из музыкальной комедии „Звездные ночи“. Слова Л. Галкина, музыка К. Бенца	5
2. ДУЭТ ГАЛИ И КИРИЛЛА из музыкальной комедии „Тиха украинская ночь“. Слова Г. Плоткина, музыка С. Жданова	11
3. ДУЭТ ГАЛИ И СТЕПАНА из музыкальной комедии „За двумя зайцами“. Слова С. Олейника, перевод с украинского Д. Седых, музыка В. Рождественского	20
4. ЛИРИЧЕСКИЙ ДУЭТ ШУРЫ И АЛЕКСЕЯ „СПАДАЕТ ЖАР ДНЕВНОЙ“ из музыкальной комедии „Пламенное сердце“. Слова Б. Балабана, музыка В. Рождественского	27
5. ДУЭТ ЯРИНКИ И АНДРЕЙКИ из музыкальной комедии „Свадьба в Малиновке“. Слова Л. Юхвида, перевод с украин- ского И. Кротова, музыка А. Рябова	33
6. ДУЭТ САНТЫ И ШАХАРА из музыкальной комедии „Невесты не должны плакать“. Слова А. Шнайдера и А. Губермана, музыка О. Сандлера	36
7. ДУЭТ ОКСАНЫ И ИВАНА „ССОРА“ из музыкальной комедии „Желаем счастья“. Слова О. Галабутской, музыка Я. Цегляра	42

Ціна 6 крб.
3 1.I-1961 р.—60 коп.